

## 中校校長討論熱烈 擔心影響中華文化傳承



紐約華僑文教服務中心主任呂元榮(前排右五)、副主任劉素秋(前排右六)造訪新州參加僑教座談會。橋水市市議員邢天佑(前排右三)也與會。【劉美玲攝】

【本報新澤西訊】新澤西中文學校協會所屬各中校的校長日前在「僑教座談會」中，普遍關切公立學校教授中文以簡體字為主的趨勢，他們擔心將因此影響中華文化的傳承。

參與該座談的紐約華僑文教服務中心主任呂元榮也在會中指出，中國五千年文化不是從簡體字開始，但繁體字（正體字）具有文化意義、簡體字具有社會意義，海外中校也不必過度排斥簡體字。

這場座談會由新澤西中文學校協會會長戴松昌主持，北新、明慧、梅山、博根、普林斯頓、孟華、維德、梅山、中部、愛迪生、瑞谷、聯合、李文斯頓、慈濟人文學校等校長或行政人員，以及中美文化協會前會長韓偉、橋水市市議員邢天佑均參與座談。

北新、聯合及李文斯頓中校人士指出，公立學校中文課程採用簡體字教學，造成中校面臨是否也該教授簡體字的壓力。李文斯頓中校校長何一峰指出，該校多年來教授繁體字，同市的李文斯頓高中也教繁體字，但另一所中校教授簡體字，最近教授簡體字的中校向學區施壓，要求該市高中教簡體字，讓該校面臨「該不該納入簡體字教學」的壓力。

不過何一峰認為，中文也像英文一樣，例如英文名字「William」簡稱「Bill」、「Nicholas」簡稱「Nick」，要是英文不教威廉、尼古拉斯兩字，誰知道 Bill、Nick 的原字是什麼。而該市學區也在相同考量下，決定維持目前繁體字的中文教學。

呂元榮表示同意何一峰的說法，他指出，文字除了溝通的實用性之外，還有文化的意義，中國文化五千年，估計有 1500 個正體字被簡化成簡體字，從如何透過文字進入文化的觀點來看，學習繁體字可以幫助學子盡快進入文化歷史的寶藏。

呂元榮並強調，文字要使用，才有留下來的價值，目前全球繁體字的圖書、閱讀人口多到不能被取代，連中國官方也有恢復繁體字的主張，目前中文 SAT II、AP 都是繁簡體字、拼音及注音並列，台灣僑務委員會教材也都提供繁、簡字體對照表，因此中文熱潮全球

化，不必特別排斥繁體或簡體字。他也提出「學正、認簡」的建議，有助學生多了解中國文字。

除了中文字教學引起熱烈討論，也有校長擔心美國台灣移民逐年減少，使各校面臨開源節流的問題；也有校長提議僑委會在經費、教材上支援開辦中文為第二語言（CSL）課程，讓各中校得以有更充裕的資源。

呂元榮表示，中校開辦 CSL 課程，對拓展中國文化是很好的方向，僑委會樂於運用各種方式幫助中校達成此目標，該會提供的教材也會與時俱進。

當天邢天佑並建議承租各市公立學校作為校舍的中校，以廣納該市學子為目標，以作為爭取學區降低校舍租金的籌碼。

2008-06-27